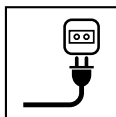


E300

E320

E380

**IT****Tosaerba elettrico con conducente a piedi****MANUALE DI ISTRUZIONI**

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG**Електрическа косачка с изправен водач****УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS**Električna kosilica na guranje****UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS**Elektrická sekačka se stojící obsluhou****NÁVOD K POUŽITÍ**

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA**Elektrisk plæneklipper betjent af gående personer****BRUGSANVISNING**

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE**Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher****GEBRAUCHSANWEISUNG**

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL**Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή****ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN**Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower****OPERATOR'S MANUAL**

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES**Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie****MANUAL DE INSTRUCCIONES**

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET**Seisva juhiga elektriline muruniitja****KASUTUSJUHE**

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI**Kävellen ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri****KÄYTTÖOHJEET**

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR**Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied****MANUEL D'UTILISATION**

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR**Električna ručno upravljana kosilica trave****PRIRUČNIK ZA UPORABU**

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU**Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép****HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT**Pėsčio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė****NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV**No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina****LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK**Тревокосачка на струја со оператор на нозе****УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL**Lopend bediende elektrische grasmaaier****GEBRUIKERSHANDLEIDING**

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO**Håndført elektrisk drevet gressklipper****INSTRUKSJONSBOK**

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-relvas elétrico para operador apeedo
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Электрическая газонокошилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Elektrická kosačka so stojacou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Električna kosilnica za stoječega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Električna kosačica na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

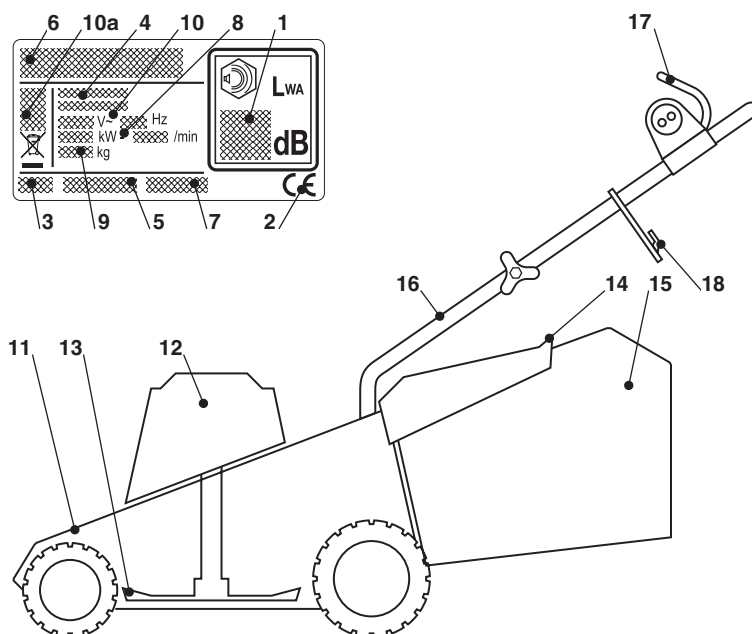
SV Eldriven förarled gräsklippare
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



20

21

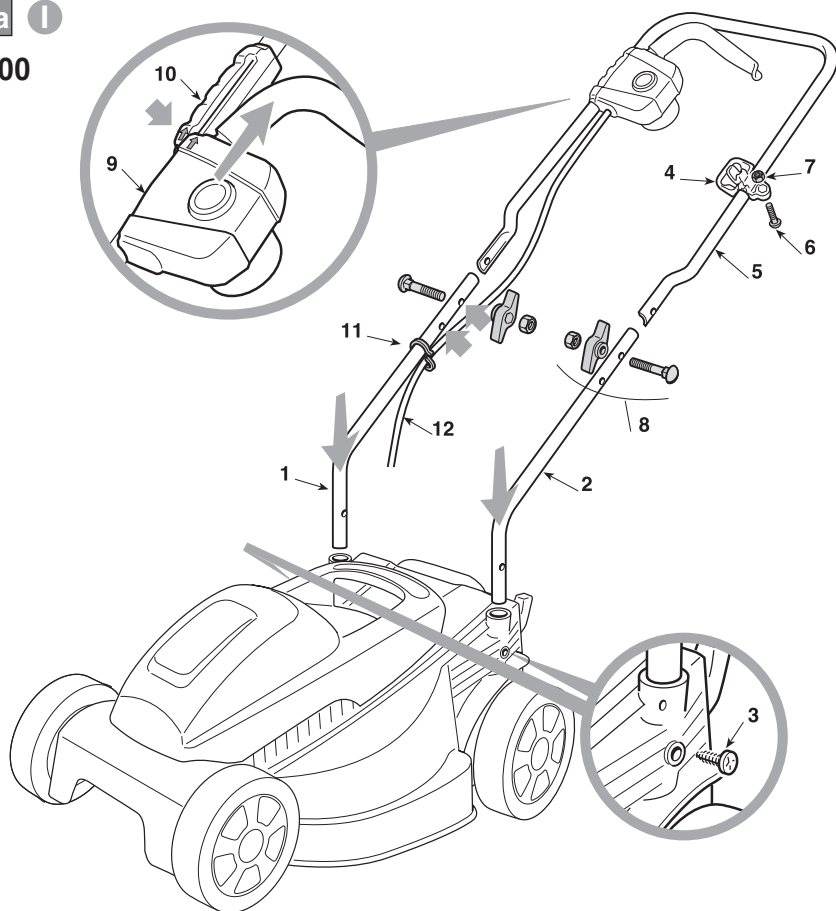
22





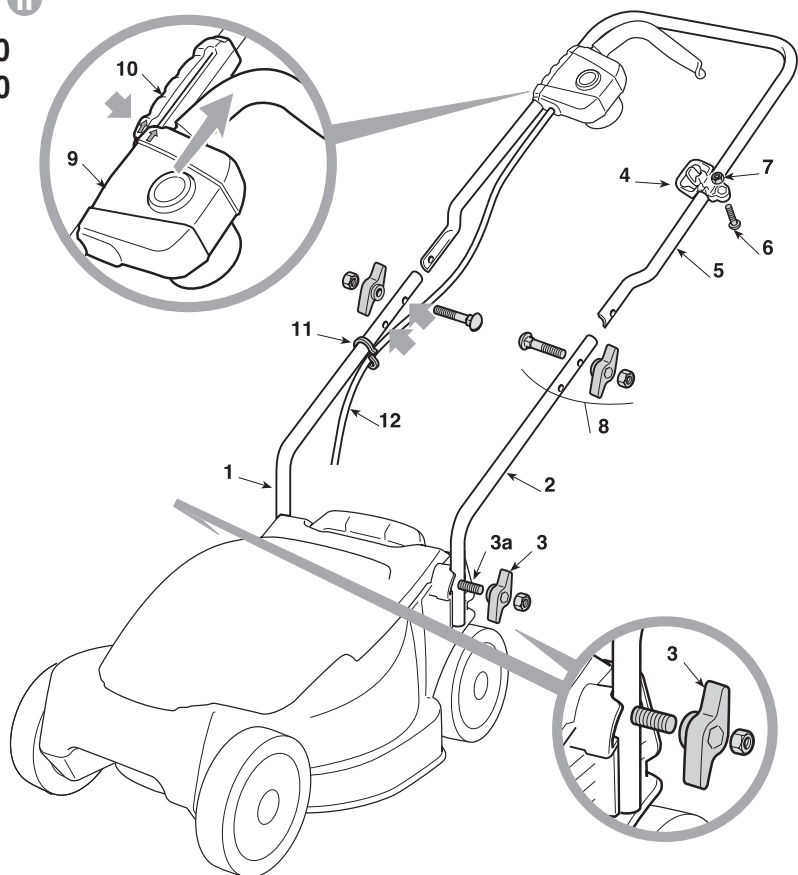
1.1a **I**

E 300



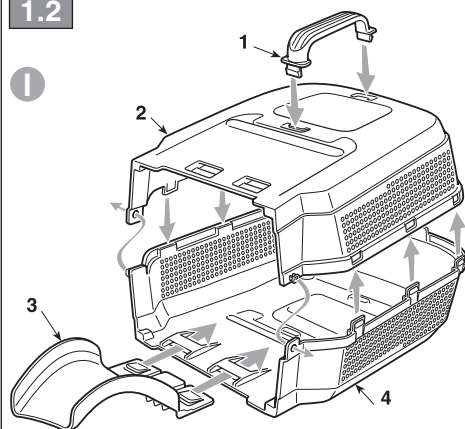
1.1b II

**E 320
E 380**

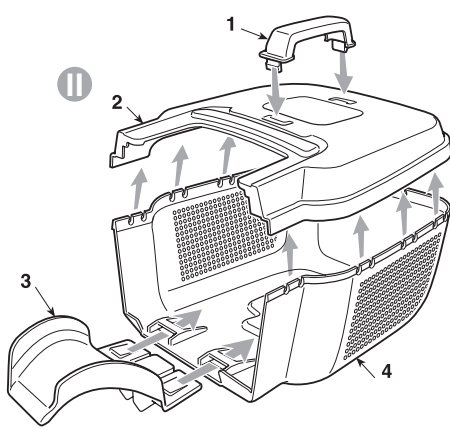


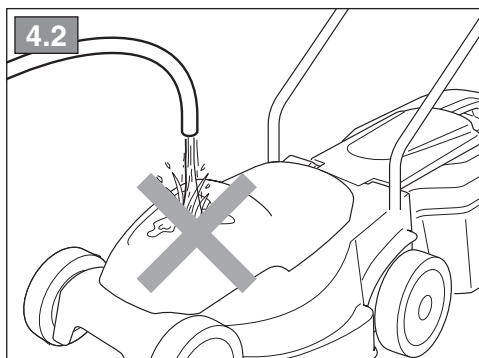
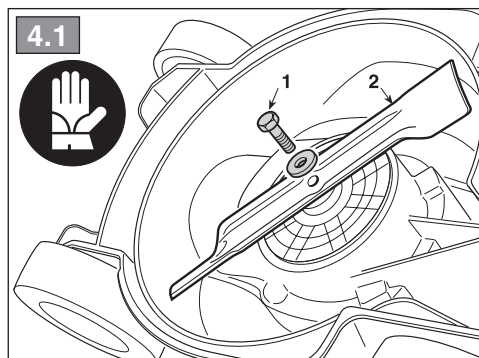
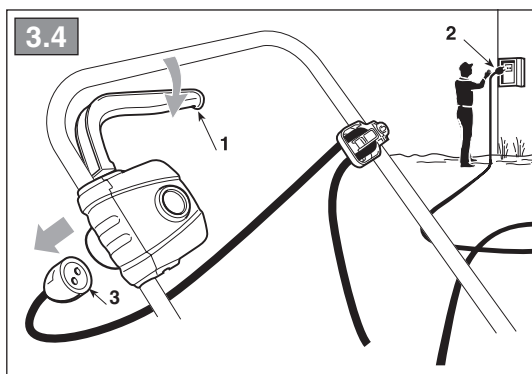
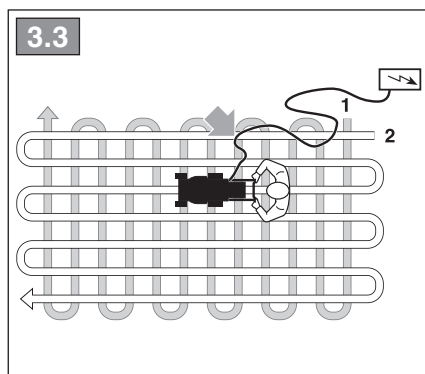
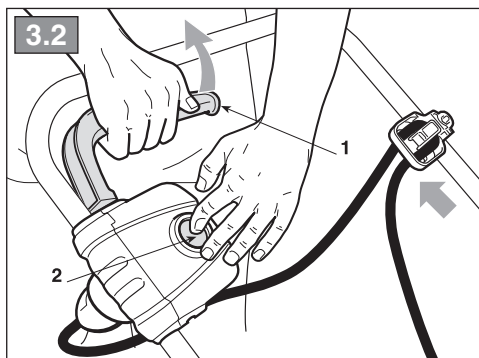
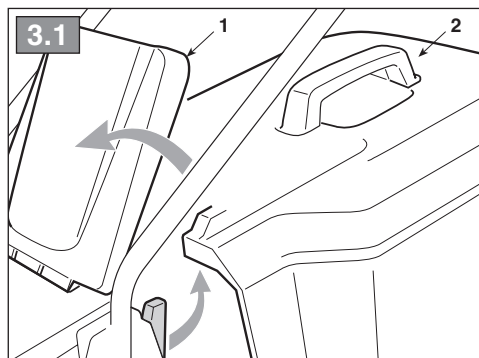
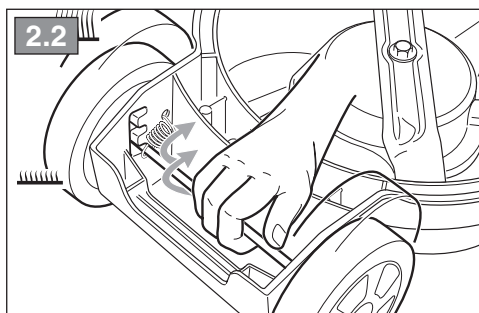
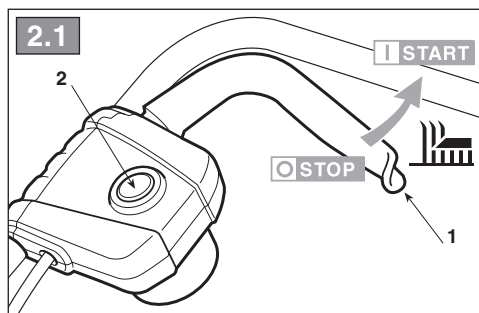
1.2

I



II





[1]	DATI TECNICI		E300	E320	E380
[2]	Potenza nominale *	kW	1	1	1,4
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	3500	3200	3800
[4]	Peso macchina *	kg	7,3	7,5	8,7
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230-240/50	230-240/50	230-240/50
[6]	Ampiezza di taglio	cm	30	32	38
[7]	Livello di pressione acustica	dB(A)	80	81	82
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,85	3	3
[9]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	91,87	90,8	91,3
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,70	1,88	2,06
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93	93	93
[11]	Livello di vibrazioni	m/s ²	0,7	1,6	1,9
[8]	Incertezza di misura	m/s ²	0,98	0,98	0,98
[12]	Dimensioni: - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1200 390 1050	1200 390 1000	1320 400 960
[13]	Codice dispositivo di taglio: - GEBAO - GGP		J2420000090R 118810001/0	J2420000030R 118810002/0	J2420000084R 118810003/0
[14]	Accessori		-	-	-
[15]	Kit "Mulching"		-	-	-

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална скорост на функциониране на двигателя * [4] Тегло на машината * [5] Напрежение и честота на захранване [6] Широчина на косене [7] Ниво на звуково налягане [8] Несигурност на измерване [9] Измерено ниво на акустична мощност [10] Гарантирано ниво на акустична мощност [11] Ниво на вибрации [12] Размери (дължина/ширина/височина) [13] Код на инструмента за рязане [14] Аксесоари [15] Набор за "Mulching" • За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina mašine * [5] Napon i frekvencija napajanja [6] Širina košenja [7] Razina zvučnog pritiska [8] Mjerna nesigurnost [9] Izmjereni razina zvučne snage [10] Garantovana razina zvučne snage [11] Razina vibracija [12] Dimenzije (dužina/širina/visina) [13] Šifra rezne glave [14] Dodatna oprema [15] Pribor za malčiranje • Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Maximální rychlost činnosti motoru * [4] Hmotnost stroje * [5] Napájecí napětí a frekvence [6] Šířka sečení [7] Úroveň akustického tlaku [8] Nepřesnost měření [9] Úroveň naměřeného akustického výkonu [10] Úroveň zaručeného akustického výkonu [11] Úroveň vibrací [12] Rozměry (délka/šířka/výška) [13] Kód sekacího zařízení [14] Příslušenství [15] Sada pro Mulčování • Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Maskinens vægt * [5] Forsyningsspænding og -frekvens [6] Klippebredde [7] Lydtryksniveau [8] Måleusikkerhed [9] Målt lydeffektniveau [10] Garanteret lydeffektniveau [11] Vibrationsniveau [12] Mål (længde/bredde/højde) [13] Skæreanordningens varenr. [14] Tilbehør [15] Sæt til "mulching" • For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors * [4] Maschinengewicht * [5] Versorgungsspannung und -frequenz [6] Schnittbreite [7] Schalldruckpegel [8] Messungengenauigkeit [9] Gemessener Schalleistungspegel [10] Garantierter Schalleistungspegel [11] Vibrationspegel [12] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe) [13] Nummer Schneidwerkzeug [14] Zubehör [15] "Mulching-Kit" • Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Βάρος μηχανήματος * [5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας [6] Πλάτος κοπής [7] Στάθμη ακουστικής πίεσης [8] Αβεβαιότητα μέτρησης [9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [10] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [11] Επίπεδο κραδασμών [12] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος) [13] Κωδικός συστήματος κοπής [14] Εξαρτήματα [15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού) • Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Rated voltage* [3] Max. motor operating speed * [4] Machine weight * [5] Power supply frequency and voltage [6] Cutting width [7] Acoustic pressure level [8] Measurement uncertainty [9] Measured acoustic power level [10] Guaranteed acoustic power level [11] Vibration level [12] Dimensions (length/width/height) [13] Cutting means code [14] Attachments [15] Mulching kit • Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Peso máquina * [5] Tensión y Frecuencia de alimentación [6] Amplitud de corte [7] Nivel de presión acústica [8] Incertidumbre de medida [9] Nivel de potencia acústica medido [10] Nivel de potencia acústica garantizado [11] Nivel de vibraciones [12] Dimensiones (longitud/anchura/altura) [13] Código dispositivo de corte [14] Accesorios [15] Kit para "Mulching" • Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Masina kaal * [5] Toite pinge ja sagedus [6] Lõikelaius [7] Helirõhu tase [8] Mõõtemääramatus [9] Mõõdetud müra võimsuse tase [10] Garanteeritud müra võimsuse tase [11] Vibratsioonide tase [12] Mõõtmel (pikkus/laius/kõrgus) [13] Lõikeseadme kood [14] Lisaseadmed [15] "Multsimis" komplekt • Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho * [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus * [4] Laitteen paino * [5] Syöttöjännite ja -taajuus [6] Leikkuuleveys [7] Akustisen paineen taso [8] Mittauksen epävarmuus [9] Mitattu äänitehotaso [10] Taattu äänitehotaso [11] Tärinätaso [12] Koko (pituus/leveys/korkeus) [13] Leikkuuvälineen koodi [14] Lisävarusteet [15] Silppuamisarusteet • Määrittätyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale * [3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur * [4] Poids machine * [5] Tension et fréquence d'alimentation * [6] Largeur de coupe [7] Niveau de pression acoustique [8] Incertitude de la mesure [9] Niveau de puissance acoustique mesuré [10] Niveau de puissance acoustique garanti [11] Niveau de vibrations [12] Dimensions (longueur / largeur / hauteur) [13] Code organe de coupe [14] Équipements [15] Kit "Mulching" • Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina stroja * [5] Napon i frekvencija napajanja [6] Širina košnje [7] Razina zvučnog tlaka [8] Mjerna nesigurnost [9] Izmjerena razina zvučne snage [10] Zajamčena razina zvučne snage [11] Razina vibracija [12] Dimenzije (dužina/širina/visina) [13] Šifra noža [14] Dodatna oprema [15] Komplet za "malčiranje" • Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény * [3] A motor max. üzemi sebessége * [4] A gép tömege * [5] Tápfeszültség és -frekvencia [6] Munkaszélesség [7] Hangnyomásszint [8] Mérési bizonytalanság [9] Mért zajteljesítmény szint. [10] Garantált zajteljesítmény szint [11] Vibrációs szint [12] Méretek (hosszúság/szélesség/magasság) [13] Vágóegység kódszáma [14] Tartozékok [15] "Mulcsozó" készlet • A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia * [3] Maksimalus variklio veikimo greitis * [4] Įrenginio svoris * [5] Maitinimo įtampa ir dažnis [6] Pjovimo plotis [7] Garso slėgio lygis [8] Matavimo paklaida [9] Išmatuotas garso galios lygis [10] Garantuojamas garso galios lygis [11] Vibracijų lygis [12] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis) [13] Pjovimo įtaiso kodas [14] Priedai [15] „Mulčiavimo“ rinkinys • Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda * [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums * [4] Mašīnas svars * [5] Barošanas spriegums un frekvence [6] Plaušanas platums [7] Skaņas spiediena līmenis [8] Mērījumu kļūda [9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [11] Vibrāciju līmenis [12] Izmēri (garums/platums/augstums) [13] Griežējierīces kods [14] Piederumi [15] „Mulčēšanas” komplekts • Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност * [3] Максимална брзина при работа на моторот * [4] Тежина на машината * [5] Волтажа и вид на напојување [6] Обем на косење [7] Ниво на акустичен притисок [8] Отстапување од мерењата [9] Измерено ниво на акустична моќност [10] Гарантирано ниво на акустична моќност [11] Ниво на вибрации [12] Димензии (должина/ширина/висина) [13] Код на уредот за сечење [14] Дополнителна опрема [15] Комплет за „мелење" • За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen * [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor * [4] Gewicht machine * [5] Spanning en frequentie voeding [6] Maaibreedte [7] Niveau geluidsdruk [8] Meetonzekerheid [9] Gemeten akoestisch vermogen [10] Gewaarborgd akoestisch vermogen [11] Niveau trillingen [12] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte) [13] Code snij-inrichting [14] Toebehoren [15] Kit "Mulching" • Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt * [3] Motorens maks driftshastighet * [4] Maskinvekt * [5] Matespenning og -frekvens [6] Klippebredde [7] Lydtrykknivå [8] Måleusikkerhet [9] Målt lydeffektnivå [10] Garantert lydeffektnivå [11] Vibrasjonsnivå [12] Mål (lengde/bredde/høyde) [13] Artikkelnummer for klippeinnretning [14] Tilbehør [15] Mulching-sett • For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa * [3] Maks. prędkość obrotowa silnika * [4] Masa maszyny * [5] Napiecie i częstotliwość zasilania [6] Szerokość koszenia [7] Poziom ciśnienia akustycznego [8] Błąd pomiaru [9] Poziom mocy akustycznej zmierzony [10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [11] Poziom vibracji [12] Wymiary (długość/szerokość/wysokość) [13] Kod agregatu tnącego [14] Akcesoria [15] Zestaw mulczujący • W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Peso da máquina * [5] Tensão e frequência de alimentação [6] Amplitude de corte [7] Nível de pressão acústica [8] Incerteza de medição [9] Nível de potência acústica medido [10] Nível de potência acústica garantido [11] Nível de vibrações [12] Dimensões (comprimento/largura/altura) [13] Código dispositivo de corte [14] Acessórios [15] Kit "Mulching" • Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală * [3] Viteza max. de funcționare a motorului * [4] Greutatea mașinii * [5] Tensiunea și frecvența de alimentare [6] Lățimea de tăiere [7] Nivel de presiune acustică [8] Nesiguranță în măsurare [9] Nivel de putere acustică măsurat. [10] Nivel de putere acustică garantat [11] Nivel de vibrații [12] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime) [13] Codul dispozitivului de tăiere [14] Accesorii [15] Kit de mărunțire „Mulching” • Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Вес машины * [5] Напряжение и частота питания [6] Ширина скашивания [7] Уровень звукового давления [8] Погрешность измерения [9] Измеренный уровень звуковой мощности [10] Гарантируемый уровень звуковой мощности [11] Уровень вибрации [12] Габариты (длина/ширина/высота) [13] Код режущего приспособления [14] Дополнительное оборудование [15] Комплект "Мульчирование" • Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon * [3] Maximálna rýchlosť činnosti motora * [4] Hmotnosť stroja * [5] Napájacie napätie a frekvencia [6] Šírka kosenia [7] Úroveň akustického tlaku [8] Nepresnosť merania [9] Úroveň nameraného akustického výkonu [10] Úroveň zaručeného akustického výkonu [11] Úroveň vibrácií [12] Rozmery (dĺžka/šírka/výška) [13] Kód kosacieho zariadenia [14] Príslušenstvo [15] Súprava pre Mulčovanie • Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Teža stroja * [5] Napetost in frekvenca električnega napajanja [6] Širina reza [7] Raven zvočnega tlaka [8] Merilna negotovost [9] Izmerjena raven zvočne moči [10] Zajamčena raven zvočne moči [11] Nivo vibracij [12] Dimenzije (dolžina/širina/visina) [13] Šifra rezalne naprave [14] Dodatna oprema [15] Komplet za mulčenje • Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. radna brzina motora * [4] Težina mašine * [5] Napon i frekvencija napajanja [6] Širina košenja [7] Nivo zvučnog pritiska [8] Merna nesigurnost [9] Izmereni nivo zvučne snage [10] Garantovani nivo zvučne snage [11] Nivo vibracija [12] Dimenzije (dužina/širina/visina) [13] Šifra rezne glave [14] Dodatna oprema [15] Komplet za malčiranje • Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt * [3] Motors maximala funktionshastighet * [4] Maskinviikt * [5] Spänning och frekvens [6] Skärbredd [7] Ljudtrycksnivå [8] Tvivel med mått [9] Uppmätt ljudeffektnivå [10] Garanterad ljudeffektnivå [11] Vibrationsnivå [12] Dimensioner (längd/bredd/höjd) [13] Skärenhetens kod [14] Tillbehör [15] Sats för "Mulching" • För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç * [3] Motorun maksimum çalışma hızı * [4] Makine ağırlığı * [5] Besleme gerilimi ve frekansı [6] Kesim genişliği [7] Ses basınç seviyesi [8] Ölçü belirsizliği [9] Ölçülen ses gücü seviyesi [10] Garanti edilen ses gücü seviyesi [11] Titreşim seviyesi [12] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik) [13] Kesim düzeni kodu [14] Aksesuarlar [15] "Malçlama" kiti • Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.

**ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
które należy bezwzględnie
przestrzegać****A) INSTRUKTAŻ**

- 1) **OSTRZEŻENIE!** Prosimy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje przed użytkowaniem maszyny. Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Opanować sposób natychmiastowego zatrzymania silnika. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożary i/lub ciężkie zranienia. Zachować wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłej konsultacji.
- 2) W żadnym wypadku nie należy pozwalać dzieciom, ani osobom nieobeznanim wystarczająco z instrukcją obsługi na użytkowanie maszyny. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- 3) Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez dzieci w wieku poniżej 8 lat i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia i / lub znajomości przedmiotu, o ile nie będą nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo lub nie otrzymają instrukcji do obsługi urządzenia. Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja będące obowiązkiem użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- 4) Nigdy nie używać kosiarki, kiedy osoby postronne, zwłaszcza dzieci lub zwierzęta znajdują się w pobliżu.
- 5) Nigdy nie używać maszyny, jeżeli użytkownik jest zmęczony lub źle się czuje lub kiedy zażył leków, narkotyki, spożył alkohol, czy inne substancje mogące zaburzyć jego refleksy, czy uwagę.
- 6) Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczne działanie zarówno sobie, jak i osobom postronnym wchodzi w zakres obowiązków osób używających urządzenie i zwłaszcza, jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.
- 7) W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, upewnić się, aby użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkowania, zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

- 1) Podczas użycia maszyny należy zawsze nosić solidne buty z podeszwą antypoślizgową i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach. Unikać noszenia łańcuszków, bransoletek i odzieży z powiewnymi luźnymi częściami lub zaopatrzonej w długie sznurowadła lub krawaty. Odpowiednio związać długie włosy. Zawsze stosować słuchawki ochronne.
- 2) Dokładnie sprawdzić cały obszar pracy i usunąć wszystko to, co mogłyby być wyrzucone przez maszynę lub uszkodzić zespół tnący i silnik (kamienie, gałęzie, druty żelazne, kości, itp.).
- 3) Przed rozpoczęciem użytkowania, przeprowadzić ogólną inspekcję maszyny, zwracając szczególną uwagę na nastę-

pujące elementy:

- skontrolować wygląd agregatu tnącego oraz sprawdzić, czy śruby i zespół tnący nie są zużyte, czy uszkodzone. Należy dokonać wymiany całego agregatu tnącego i śrub w przypadku ich uszkodzenia lub zużycia, w celu zapewnienia ich prawidłowego wyważenia. Ewentualne naprawy muszą być wykonywane w specjalistycznym serwisie.
- Ruch dźwigni bezpieczeństwa powinien być się swobodny i niewymuszony, a w chwili zwolnienia dźwigni musi ona automatycznie i szybko powracać do neutralnej pozycji powodując zatrzymanie agregatu tnącego.
- 4) Przed każdym użyciem sprawdzić, czy przewód zasilający i przedłużacz nie są uszkodzone i nie mają odznak oznak zniszczenia lub zużycia. Odłączyć natychmiast wtyczkę z gniazda prądu, jeżeli przewód lub przedłużacz uszkodzi się w trakcie użytkowania. **NIE DOTYKAĆ PRZEWODU PRZED ODŁĄCZENIEM GO OD GNIAZDA WTYKOWEGO.** Nigdy nie używać maszyny, gdy przewód zasilający lub przedłużacz jest uszkodzony lub zużyty. Przewód uszkodzony lub zniszczony może powodować zetknięcie się z częściami będącymi pod napięciem.
- 5) Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze zamontować osłony na kanale wyrzutu trawy (pojemnik na trawę, osłona boczego wyrzutu trawy lub osłona tylnego wyrzutu trawy).

C) PODCZAS UŻYTKOWANIA

- 1) Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności. Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta.
- 2) Jeżeli to możliwe, unikać pracy na mokrej trawie. Unikać pracy w czasie deszczu, czy burzy. Nie używać maszyny w obecności złych warunków pogodowych, zwłaszcza z prawdopodobieństwem wystąpienia piorunów.
- 3) Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu lub wilgoci. Woda przenikająca do wnętrza urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- 4) Na pochyłych terenach należy mieć zawsze solidny punkt podparcia.
- 5) Nigdy nie biegać, lecz chodzić; unikać sytuacji, aby być ciągniętym przez kosiarkę.
- 6) Zachować szczególną ostrożność podczas zbliżania się do przeszkód, które mogłyby ograniczyć widoczność.
- 7) Kosić w poprzek zbocza i nigdy w górę i w dół, zwracając dużą uwagę w momencie zmiany kierunku, aby koła zwrócone w górę, nie napotykały na przeszkody (kamienie, gałęzie, korzenie itd.), które mogłyby spowodować poślizg boczny lub utratę kontroli nad maszyną.
- 8) Maszyna nie może być używana na zboczach o kącie nachylenia przekraczającym 20°, niezależnie od kierunku ruchu.
- 9) Zachować szczególną ostrożność przy przyciąganiu kosiarki w kierunku do siebie. Patrzeć do tyłu przed i podczas jazdy wstecz, aby upewnić się, że nie występują żadne przeszkody.
- 10) Zatrzymać agregat tnący, jeśli kosiarka musi być przechylona do transportu, przy przechodzeniu po terenach nieporośniętych trawą i gdy kosiarka jest przewożona do lub z obszaru koszenia.
- 11) Podczas użycia maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch.
- 12) Nigdy nie używać maszyny z uszkodzonymi osłonami lub bez pojemnika na trawę, osłony boczego wyrzutu trawy lub osłony tylnego wyrzutu trawy.
- 13) Zachować szczególną ostrożność w pobliżu stromych zbo-

czy, rowów czy wałów ochronnych.

14) Uruchamiać silnik z ostrożnością, według instrukcji i trzymając stopy z dala od agregatu tnącego.

15) Podczas uruchamiania kosiarki obie ręce muszą znajdować się na uchwycie.

16) Nie przecierać kosiarki do rozruchu. Wykonywać rozruch na powierzchni płaskiej, wolnej od przeszkód czy wysokiej trawy.

17) Nie zbliżać rąk ani nóg do części obrotowych lub nie wsuwać ich pod nie. Trzymać się zawsze z dala od otworu wyrzutu trawy.

18) Nie podnosić lub przewozić kosiarki w włączonym silnikiem.

19) Nie wyłączać systemów zabezpieczających, ani nie dokonywać na nich żadnych przeróbek.

20) W modelach z napędem, odłączyć sprzęgło napędu na koła, przed uruchomieniem silnika.

21) Używać wyłącznie akcesoriów zatwierdzonych przez producenta maszyny.

22) Nie używać maszyny, gdy akcesoria/narzędzia nie są zainstalowane w odpowiednich miejscach.

23) Odłączyć agregat tnący, zatrzymać silnik i odłączyć przewód zasilający (upewniając się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały):

- Podczas transportu maszyny;
- Za każdym razem, kiedy kosiarka jest pozostawiona bez nadzoru;
- Przed usunięciem przyczyny zablokowania lub oczyszczeniem kanału wyrzutu;
- Przed kontrolą, czyszczeniem lub dokonywaniem prac konserwacyjnych przy maszynie;
- Po uderzeniu o jakiś twardy przedmiot. Należy sprawdzić ewentualne uszkodzenia maszyny i dokonać, w razie potrzeby napraw, przed ponownym uruchomieniem maszyny i przystąpieniem do jej użytkowania.

24) Odłączyć agregat tnący i zatrzymać silnik:

- Za każdym razem, gdy zdejmie się lub zakłada pojemnik na trawę;
- Za każdym razem, gdy zdejmie się lub zakłada deflektor do bocznego wyrzutu trawy;
- Przed przystąpieniem do regulacji wysokości cięcia, jeżeli czynność ta nie może być wykonana z miejsca robocznego operatora.

25) Podczas pracy, zachować zawsze bezpieczną odległość od wirującego agregatu tnącego, biorąc pod uwagę długość uchwytu.

26) **OSTRZEŻENIE** - W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w przypadku wypadków z obrażeniami ciała obsługującego lub osób postronnych, natychmiast aktywować procedurę pierwszej pomocy, najbardziej właściwą do zaistniałej sytuacji i zwrócić się do Placówki zdrowia dla niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia wobec osób lub zwierząt, gdyby pozostały niezauważone.

27) **OSTRZEŻENIE** - Poziom hałas i drgań podany w niniejszych instrukcjach przedstawia maksymalne wartości tych parametrów dopuszczalne dla użytkownika maszyny. Stosowanie źle wyważonego narzędzia tnącego, zbyt wysoka prędkość ruchu, nieprawidłowe wykonywanie konserwacji lub jej brak wpływają w istotny sposób na zwiększenie emisji hałasu i poziomu drgań. W związku z powyższym jest konieczne powziąć środków zapobiegawczych mających na celu usunięcie ewentualnych skutków zbyt wysokiego hałasu i nadmiernych drgań; dokonać konserwacji maszyny, stosować ochronniki słuchu oraz dokonywać przerw podczas pracy.

D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

1) **OSTRZEŻENIE!** - Odłączyć maszynę od sieci zasilającej i przeczytać odpowiednie instrukcje przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją. Złożyć odpowiedni ubiór i rękawice robocze odpowiednie we wszystkich sytuacjach zagrożenia dla rąk.

2) **OSTRZEŻENIE!** - Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nie mogą być nigdy naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamiennie: użycie nieoryginalnych części zamiennych i/lub nieprawidłowo zamontowanych wystawia na ryzyko bezpieczeństwa maszyny, może spowodować wypadki lub obrażenia osobiste i zwalnia producenta od wszelkich zobowiązań lub odpowiedzialności.

3) Wszystkie prace konserwacyjne i regulacyjne, które nie zostały opisane w tej instrukcji muszą być wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie obsługi, który dysponuje wiadomościami i sprzętem niezbędnym dla właściwego wykonania prac, utrzymując odpowiedni stopień bezpieczeństwa maszyny. Zabiegi przeprowadzane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich udzielonych gwarancji oraz zwalniają producenta z jakiegokolwiek zobowiązania i odpowiedzialności.

4) Po każdym użyciu, odłączyć maszynę od sieci zasilającej i sprawdzić ewentualne uszkodzenia.

5) Kontrolować dokręcenie śrub i nakrętek, aby mieć pewność, że maszyna znajduje się zawsze w stanie bezpiecznym do eksploatacji. Regularna konserwacja jest podstawowym warunkiem dla utrzymania bezpieczeństwa oraz zachowania wydajności maszyny.

6) Regularnie sprawdzać, czy śruby agregatu tnącego są prawidłowo dokręcone.

7) Podczas demontażu i montażu agregatu tnącego należy stosować rękawice robocze.

8) Po naostrojeniu agregatu tnącego, zadbać o poprawne jego wyważenie. Wszystkie czynności dotyczące agregatu tnącego (demontaż, ostrzenie, wyważenie, ponowne zamontowanie i/lub wymiana) są pracami odpowiedzialnymi, które wymagają odpowiedniej znajomości oprócz użycia odpowiedniego sprzętu; ze względów bezpieczeństwa, zalecane jest wykonywanie ich zawsze w specjalistycznym serwisie obsługi.

9) Podczas czynności regulacyjnych maszyny, zwracać uwagę, aby zapobiec uwieszeniu palców pomiędzy agregatem tnącym w ruchu i częściami stałymi maszyny.

10) Nie dotykać agregatu tnącego, dopóki maszyna nie jest odłączona z gniazdka wtykowego i nóż nie jest całkowicie zatrzymany. Podczas prac przy agregacie tnącym, uważać, ponieważ agregat tnący może się poruszać nawet, jeśli maszyna jest odłączona od sieci.

11) Kontrolować często osłonę bocznego wyrzutu trawy lub osłonę tylnego wyrzutu trawy oraz pojemnik na trawę w celu sprawdzenia ich zużycia lub uszkodzenia. Wymienić je, jeśli są uszkodzone.

12) W razie uszkodzenia wymienić naklejki zawierające wskazówki i ostrzeżenia.

13) Przechowywać maszynę w miejscu niedostępnym dla dzieci.

14) Przed wprowadzeniem maszyny do jakiegokolwiek pomieszczenia, zaczekać na ochłodzenie silnika.

15) W celu ograniczenia ryzyka pożaru, przechowywać kosiarkę, a w szczególności silnik bez pozostałości trawy, liści lub nadmiaru smaru. Należy opróżnić pojemnik na trawę i nie pozostawiać pojemników zawierających skoszoną trawę wewnątrz pomieszczeń.

E) DODATKOWE OSTRZEŻENIA

1) Nie używać maszyny w atmosferze wybuchowej, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu lub oparów.

2) Trzymać przewód przedłużacza z dala od agregatu tnącego. Agregat tnący może uszkodzić przewód i spowodować kontakt z częściami pod napięciem.

3) Nigdy nie przejeżdżać kosiarką po przewodzie elektrycznym. Podczas koszenia, należy zawsze ciągnąć przewód za kosiarką i zawsze po stronie ściętej już trawy. Korzystać z zaczepu przewodu, zgodnie z zaleceniem w celu uniknięcia przypadkowego odłączenia się przewodu, gwarantując jednocześnie prawidłowe umieszczenie w gniazdku bez konieczności stosowania siły.

4) Zasilacze urządzeń przy użyciu wyłącznika różnicowoprądowego (RCD - Residual Current Device) z prądem zadziałania nie większym, niż 30 mA.

5) Wtyczka maszyny musi być zgodna z gniazdem wtykowym. Nigdy nie zmieniać wtyczki. Nie używać dopasowników w maszynach posiadających uziemienie. Oryginalne, dopasowane do gniazda wtyczki zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

6) Uszkodzony przewód zasilający maszyny musi być wymieniony jedynie na oryginalną część zamienną, przez Państwa sprzedawcę lub autoryzowany serwis.

7) Stałe podłączenie jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego do sieci elektrycznej budynku musi być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nieprawidłowe podłączenie może spowodować poważne obrażenia ciała, w tym śmierć.

8) **OSTRZEŻENIE: ZAGROŻENIE!** Wilgoć i elektryczność nie są kompatybilne:

Czynności związane z przewodami elektrycznymi i ich podłączanie muszą być wykonywane na sucho;

– Nigdy nie dopuszczaj do zetknięcia gniazdka prądu lub przewodu z mokrym obszarem (kałuża lub mokra trawa);

– Połączenia między przewodami i gniazdkami muszą być typu wodoszczelnego. Używać przewodów zasilających z dodatkowymi wodoszczelnymi i homologowanymi gniazdkami dostępnymi w sprzedaży.

9) Przewody zasilające muszą być jakości nie niższej, niż typ H05RN-F lub H05VV-F o przekroju minimalnym 1,5 mm² i z zalecaną długością maksymalną 25 m.

10) Zamocować przewód w zaczep przewodu, zanim uruchomi się maszynę.

11) Nie używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nie używać przewodu do przenoszenia maszyny, nie ciągnąć go i nie wy ciągać z gniazdka. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzony lub zaplątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

12) Nie przechowywać zwiniętego przewodu przedłużacza podczas pracy, aby zapobiec jego przegrzaniu.

13) Unikać kontaktu ciała z masą lub uziemieniem powierzchni, jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Ryzyko porażenia prądem elektrycznym zwiększa się, gdy ciało styka się z masą lub uziemieniem.

14) Nie przeciążać maszyny. Używać maszyny odpowiedniej do wykonywanej pracy. Odpowiednia maszyna wykona pracę w sposób lepszy i bezpieczniejszy, z prędkością, do której została zaprojektowana.

F) TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

1) Za każdym razem, gdy należy przesuwac, podnosić, prze-

wozic lub przechylać maszynę, należy:

– Założyć grube robocze rękawice;

– Ująć maszynę w miejscach pozwalających na bezpieczny uchwyt mając na uwadze ciężar i jego rozmieszczenie;

– Zaangażować liczbę osób adekwatną do ciężaru maszyny oraz rodzaju środka transportu i miejsca, gdzie maszyna musi zostać ustawiona lub skąd ma być pobrana;

– Upewnić się, że praca maszyny nie jest powodem szkód czy obrażeń.

2) Podczas transportu, odpowiednio zabezpieczyć maszynę za pomocą lin lub tańcuchów.

G) OCHRONA ŚRODOWISKA

1) Ochrona środowiska jest ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska w którym żyjemy. Unikaj sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.

2) Przestrzegaj skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.

3) Przestrzegaj skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania materiału pozostałego po koszeniu.

4) Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

OPIS MASZyny I ZAKRES ZASTOSOWANIA

Maszyna jest urządzeniem ogrodniczym o nazwie kosiarka prowadzona przez operatora pieszego.

Zasadniczą częścią maszyny jest silnik, który napędza agregat tnący poruszający się pod obudową, wyposażoną w koła i uchwyt.

Maszyna została skonstruowana w taki sposób, aby operator był w stanie ją prowadzić oraz uruchamiać podstawowe systemy sterowania, znajdując się z tyłu uchwytu, w bezpiecznej odległości od wirującego agregatu tnącego. W przypadku oddalenia się operatora od maszyny, po upływie kilku sekund następuje zatrzymanie silnika oraz wirującego agregatu tnącego.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna została zaprojektowana i skonstruowana do koszenia trawy (oraz jej zbierania) w ogrodach i na innych terenach trawiastych o powierzchni dostosowanej do wydajności koszenia. Maszyna kierowana jest przez operatora idącego za kosiarką.

Stosowanie akcesoriów lub odpowiednich urządzeń pozwala uniknąć czynności zbierania skoszonej trawy lub umożliwić jej rozdrobnienie, przez wykorzystanie funkcji „mulczowania” i pozostawienie rozdrobnionej trawy na trawniku.

Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytku przez konsu-

mentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsza maszyna jest przeznaczona „do użytku hobbystycznego”.

Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegolwiek inne zastosowanie odbiegające od powyżej opisanego, może się okazać niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia.

Niewłaściwe użycie maszyn stanowią (przykładowo) podane czynności, ale nie tylko):

- przewożenie na maszynie osób, dzieci lub zwierząt;
- bycie przewożonym przez maszynę;
- używanie maszyny do holowania lub popychania ciężarów;
- używanie maszyny do zbioru liści, czy pozostałości;
- używanie maszyny do uregulowania krzewów lub do koszenia roślinności, która nie jest rodzaju trawiastego;
- używanie maszyny przez więcej, niż jedną osobę;
- włączanie wirującego agregatu tnącego na odcinkach pozabawionych trawy.

TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA I KOMPONENTY MASZyny (patrz rysunki na str. ii)

1. Poziom mocy akustycznej
2. Znak zgodności CE
3. Rok produkcji
4. Model kosiarki
5. Numer fabryczny
6. Nazwa i adres producenta
7. Kod wyrobu
8. Moc znamionowa i maksymalna prędkość obrotowa silnika
9. Ciężar w kg
10. Napięcie i częstotliwość zasilania
- 10a. Stopień ochrony elektrycznej

11. Podwozie
12. Silnik
13. Agregat tnący
14. Osłona tylnego wyrzutu trawy
15. Pojemnik na trawę
16. Uchwyt
17. Wyłącznik sterowniczy
18. Zaczep przewodu elektrycznego

Bezpośrednio po zakupie maszyny, należy przepisać numery identyfikacyjne z tabliczki znamionowej (3 - 4 - 5) w odpowiednim miejscu, na ostatniej stronie instrukcji obsługi.

Przykład deklaracji zgodności znajduje się na przedostatniej stronie instrukcji.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami domowymi. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wykonawstwa zgodnie z przepisami krajowymi, zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie, w celu odzysku w sposób ekologiczny. Jeżeli urządzenia elektryczne są usuwane na składowisku odpadów lub w terenie, szkodliwe substancje mogą dotrzeć do wód gruntowych i wejść do łańcucha pokarmowego, szkodząc zdrowiu i dobremu samopoczuciu. Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji na temat utylizacji tego produktu, zwracać się do organu odpowiedzialnego za usuwanie odpadów z gospodarstw domowych lub do Państwa sprzedawcy.

OPIS SYMBOLI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA PRZYRZĄDACH STEROWNICZYCH

(jeżeli są zastosowane)

20. OSTRZEŻENIE - Uruchomienie silnika powoduje jednocześnie włączenie obrotu agregatu tnącego.

21. Wyłączony

22. Start

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA - Państwa kosiarka musi być używana z zachowaniem wszelkich środków ostrożności. W tym celu, na maszynie umieszczone zostały piktogramy, mające na celu przypomnienie o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania. Poniżej opisane jest ich znaczenie. Zaleca się ponadto, uważnie przeczytać zasad bezpieczeństwa zawartych w odpowiednim rozdziale niniejszej instrukcji. Wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety.

41. Ostrzeżenie: Przeczytać instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.

42. Niebezpieczeństwo wyrzucania przedmiotów. Nie dopuszczać, aby podczas użytkowania maszyny osoby postronne przebywały na obszarze pracy.

44. Uwaga na ostry agregat tnący: agregat tnący obraca się nadal po wyłączeniu silnika. Wyjąć wtyczkę zasilania przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych lub, jeśli przewód jest uszkodzony.

45. Ostrzeżenie: trzymać przewód przedłużacza z dala od agregatu tnącego.

ZASADY UŻYTKOWANIA

UWAGA - Zgodność między informacjami znajdującymi się w tekście i odpowiednimi rysunkami (umieszczonymi na stronie 2 oraz następnych) wynika z numeru, który poprzedza każdy paragraf.

1. MONTAŻ KOŃCOWY

UWAGA Maszyna może być dostarczona częściowo zmontowana.



OSTRZEŻENIE! *Rozpakowanie i dokończenie montażu musi być wykonane na równym i twardym podłożu, z wystarczającą przestrzenią na poruszanie maszyny i zdjęcie opakowania, korzystając zawsze z odpowiednich przyrządów.*

Likwidacja opakowania musi następować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

1.1a Montaż uchwytu (Typu „I”)

Włożyć do odpowiednich otworów w korpusie kosiarki części dolne prawą (1) i lewą (2) uchwytu i przymocować je śrubami (3) z wyposażenia.

Założyć zaczep przewodu (4) na górną część uchwytu (5) we wskazanym położeniu i zamocować go śrubą (6) i nakrętką (7), dołączonymi do wyposażenia.

Przymocować górną część uchwytu (5) do części dolnych za pomocą pokręteł (8) i śrub dołączonych do wyposażenia, jak wskazano, wykorzystując do tego jeden z dwóch istniejących otworów służących dla przystosowania wysokości montażu uchwytu kierownicy do wzrostu operatora.

Wyrównać położenie rowka w wyłączniku (9) z prowadnicą wspornika (10) i popchnąć wyłącznik (9) w kierunku wskazanym strzałką, aż do pozycji końcowej. Upewnić się, czy połączenie jest solidne.

Umieścić zaczep przewodu (11) we wskazanym położeniu i przymocować przewód (12).

1.1b Montaż uchwytu (Typu „II”)

Zamontować dolne części uchwytu - prawą (1) i lewą (2) na wystające śruby (3a) w podwoziu i zamocować je pokrętłami (3) z wyposażenia.

Założyć zaczep przewodu (4) na górną część uchwytu (5) we wskazanym położeniu i zamocować go śrubą (6) i nakrętką (7), dołączonymi do wyposażenia.

Przymocować górną część uchwytu (5) do części dolnych za pomocą pokręteł (8) i śrub dołączonych do wyposażenia, jak wskazano, wykorzystując do tego jeden z dwóch istniejących otworów służących dla przystosowania wysokości montażu uchwytu kierownicy do wzrostu operatora.

Wyrównać położenie rowka w wyłączniku (9) z prowadnicą wspornika (10) i popchnąć wyłącznik (9) w kierunku wskazanym strzałką, aż do pozycji krańcowej. Upewnić się, czy połączenie jest solidne.

Umieścić zaczep przewodu (11) we wskazanym położeniu i przymocować przewód (12).

1.2 Montaż pojemnika na trawę (Typu „I” i typu „II”)

Zamontować uchwyt (4) na górnej części pojemnika na trawę (2), wciskając go do gniazda, aż do zaskoczenia zaczepów. Zamontować wspornik przedłużający (3) do podstawy dolnej części pojemnika na trawę (4), wciskając go do gniazda, aż do zaskoczenia zaczepów.

Połączyć obie części (2) i (4) zwracając uwagę, aby wprowadzić do oporu zaczepy w ich położenia, aż do usłyszenia zaskoku.

2. OPIS PRZYRZĄDÓW STEROWNICZYCH

UWAGA Znaczenie symboli znajdujących się na przyrządach sterowniczych zostało wyjaśnione na poprzednich stronach.

2.1 Wyłącznik o podwójnym działaniu

Silnik jest uruchamiany przez wyłącznik podwójnego działania, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu.

W celu uruchomienia, nacisnąć przycisk (2) i pociągnąć dźwignię (1).

⚠ OSTRZEŻENIE! Uruchomienie silnika powoduje jednoczesne włączenie obrotu agregatu tnącego.

Silnik zatrzymuje się automatycznie w chwili zwolnienia dźwigni (1).

2.2 Regulacja wysokość koszenia

Aby uregulować wysokość koszenia, należy przechylić maszynę na jeden z boków i umieścić oś kół w jednym z trzech rowków w podwoziu.

Obie osie, a więc wszystkie koła muszą być zamontowane na tej samej wysokości.

WYKONAĆ DZIAŁANIE PRZY ZATRZYMANYM AGREGACIE TNĄCYM.

3. KOSZENIE TRAWY

UWAGA Maszyna ta umożliwia wykonanie koszenia trawnika na różne sposoby; przed rozpoczęciem pracy, należy przystosować maszynę w zależności od sposobu, w jaki zamierza się wykonać koszenie. **WYKONAĆ TĄ CZYNNOŚĆ PRZY WYŁĄCZONYM SILNIKU.**

3.1 Przygotowanie do koszenia i zbioru trawy do po-

jemnika na trawę

Podnieść osłonę tylnego wyrzutu trawy (1) i zaczepić prawidłowo pojemnik na trawę (2) tak, jak wskazano na rysunku.

3.2 Rozbruch

Zaczepić prawidłowo przewód przedłużacza jak wskazano. Aby uruchomić silnik, nacisnąć przycisk bezpieczeństwa (2) i przyciągnąć dźwignię (1) wyłącznika.

3.3 Koszenie trawy

Podczas koszenia, postępować tak, aby przewód elektryczny znajdował się z tyłu i od strony trawnika ze skoszoną już trawą. Wygląd trawnika będzie lepszy, jeśli koszenia zostaną przeprowadzone zawsze na tej samej wysokości i naprzemianległymi pasami idącymi w poprzecznych kierunkach.

Gdy pojemnik na trawę jest przepełniony, maszynie nie udaje się skutecznie zbierać całej ściętej trawy i zmienia się odgłos pracy silnika.

Aby wyjąć i opróżnić pojemnik na trawę należy,

- zwolnić dźwignię wyłącznika i zacząć na zatrzymaniu się agregatu tnącego;
- podnieść osłonę tylnego wyrzutu trawy, chwycić za uchwyt i wyjąć pojemnik na trawę, utrzymując go w pionowej pozycji.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji trawnika

Każdy rodzaj trawy przedstawia odmienną charakterystykę i stąd może wymagać różnych sposobów pielęgnacji trawnika; zalecamy przeczytać zawsze wskazania znajdujące się na opakowaniu nasion dotyczące wskazanej wysokości koszenia, odnoszące się do warunków wzrostu na obszarze, gdzie pracuje kosiarka.

Należy pamiętać, że większa część traw składa się z łodygi i z jednego lub kilku liści. Jeżeli liście zostaną obcięte całkowicie, trawnik zostanie uszkodzony i odrost będzie trudniejszy. Ogólnie mówiąc, można uznać za słuszne następujące wskazania:

- koszenie zbyt niskie powoduje wyrwanie i przerzedzenie trawnika, nadając mu wygląd „w plamy”;
- w lecie, koszenie musi być wyższe w celu zapobiegania wysuszeniu terenu;
- nie kosić trawy, gdy jest mokra; może to obniżyć sprawność wirującego agregatu tnącego, do którego przylega wilgotna trawa oraz powodować wyrwy w trawniku;
- w przypadku trawy szczególnie wysokiej, słuszne jest wykonanie pierwszego koszenia na maksymalnej wysokości, na jaką zezwala maszyna, po czym wykonanie następnego koszenia po dwóch lub trzech dniach.

3.4 Zakończenie pracy

Po zakończeniu pracy, zwolnić dźwignię (1). Odłączyć przedłużacz NAJPIERW z gniazda zasilającego (2) a NASTĘPNIE z boku wyłącznika kosiarki (3).

Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności na kosiarce, **POCZekać, AŻ ZATRZYMA SIĘ AGREGAT TNĄCY.**

WAŻNE Jeżeli silnik zatrzyma się z powodu przegrzania podczas pracy, należy odczekać około 5 minut, zanim będzie możliwe ponowne uruchomienie.

4. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

Przechowywać kosiarkę w suchym miejscu.

WAŻNE Regularna i skrupulatna konserwacja jest niezbędna do długotrwałego utrzymania poziomu bezpieczeństwa i oryginalnej wydajności maszyny.

Wszystkie czynności regulacyjne lub konserwacyjne muszą być wykonywane przy zatrzymanym silniku i po odłączeniu zasilania elektrycznego od maszyny.

- 1) Założyć rękawice robocze przed przystąpieniem do wszelkich czynności związanych z czyszczeniem, konserwacją lub regulacją maszyny.
- 2) Po każdym koszeniu, usuwać resztki trawy i błota zebrane wewnątrz podwozia, aby zapobiec ich zeschnięciu, co mogłoby utrudnić następny rozruch.
- 3) Upewnić się zawsze, że wloty powietrza są wolne zanieczyszczeń.

4.1 Konserwacja agregatu tnącego

Każda interwencja dotycząca agregatu tnącego musi być wykonana w serwisie specjalistycznym, który posiada odpowiednie wyposażenie.

W maszynie tej przewidziane jest użycie agregatu tnącego mającego kod wskazany w tabeli znajdującej się na stronie ii.

Biorąc pod uwagę ewolucję produktu, wyżej wymieniony agregat tnący może być zastąpiony z czasem przez inny, o analogicznych cechach zamienności i bezpieczeństwie funkcjonowania.

Zamontować agregat tnący (2) tak, aby kod był zwrócony w kierunku terenu, wykonując kolejno czynności wskazane na rysunku.

Dokręcić środkową śrubę (1) kluczem dynamometrycznym, wykalibrowanym na 15 Nm.

4.2 Czyszczenie maszyny

Nie stosować strumieni wody i unikać moczenia silnika i komponentów elektrycznych.

Nie używać płynów żrących do mycia podwozia.

Agregat tnący doznał uszkodzenia w wyniku uderzenia	Naostrzyć agregat tnący lub go wymienić Skontrolować położenie skrzydełek kierujących koszoną trawę do pojemnika na trawę
Wnętrze podwozia jest zabrudzone	Oczyszczyć wnętrze podwozia, aby ułatwić przesuwanie się skoszonej trawy w kierunku pojemnika na trawę
4. Koszenie trawy odbywa się z trudnością	
Agregat tnący jest w złym stanie	Naostrzyć agregat tnący lub go wymienić
5. Maszyna zaczyna nadmiernie drgać	
Uszkodzenie lub poluzowanie części	Zatrzymać maszynę i odłączyć przewód zasilający Sprawdzić ewentualne uszkodzenia Sprawdzić, czy występują części poluzowane i dokręcić je Kontrolę, wymiany lub naprawy muszą się odbywać w specjalistycznym serwisie.
6. Silnik zatrzymuje się podczas pracy	
Włącza się ochrona termiczna przed przegrzaniem silnika.	Zatrzymać maszynę i odłączyć przewód zasilający. Upewnić się zawsze, że wloty powietrza są wolne zanieczyszczeń.

5. DIAGNOSTYKA

Co robić, gdy ...	
Przyczyna usterki	Sposób rozwiązania
1. Elektryczna kosiarka do trawy nie działa	
Maszyna nie otrzymuje zasilania elektrycznego	Skontrolować podłączenie elektryczne
2. Elektryczna kosiarka do trawy powoduje wyłączenie prądu w całej instalacji elektrycznej	
Zastosowany bezpiecznik prądowy w instalacji elektrycznej nie jest wystarczający	Podłączyć kosiarkę do gniazda wtykowego o odpowiednim zabezpieczeniu natężenia prądu elektrycznego
Są włączone inne urządzenia elektryczne	Nie podłączać jednocześnie do tego samego gniazda wtykowego innych urządzeń
3. Skoszona trawa nie jest gromadzona w pojemniku na trawę	

W przypadku jakiegokolwiek wątpliwości lub problemu, prosimy nie zwlekać ze skontaktowaniem się z najbliższym serwisem obsługi lub z Państwem sprzedawcą.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

E 300

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Ente Certificatore

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N° 0359 - Interterk Testing & Certification Ltd
Interterk House, Cleeve Road
Leatherhead, Surrey KT22 7SA, United Kingdom

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017	EN 55014-1:2017
EN 60335-2-77:2010	EN 55014-2:2015
EN 62233:2008	EN 61000-3-2:2014
EN IEC 63000:2018	EN 61000-3-3:2013

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

92 dB(A)
93 dB(A)
30 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 15.09.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

E 320

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0036 – TÜV SÜD Industrie Service GmbH
Westendstraße 199, 80686 München – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017	EN 55014-1:2017
EN 60335-2-77:2010	EN 55014-2:2015
EN 62233:2008	EN 61000-3-2:2014
EN IEC 63000:2018	EN 61000-3-3:2013

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

91 dB(A)
93 dB(A)
32 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 15.09.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

E 380

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0036 – TÜV SÜD Industrie Service GmbH
Westendstraße 199, 80686 München – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014 +A13:2017	EN 55014-1:2017
EN 60335-2-77:2010	EN 55014-2:2015
EN 62233:2008	EN 61000-3-2:2014
EN IEC 63000:2018	EN 61000-3-3:2013

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

91 dB(A)
93 dB(A)
38 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6,
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 15.09.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



Titulus a) Locuri y facha	a) Locuri y facha	a) Locuri y facha	a) Locuri y facha
an oñyrypy TR (Original Talmation Testimony) AT (Original Testimony) 2004/04/02: Bona Duxit, Ch. L. Bona Duxit 1. Bona Duxit 2. Bona Duxit 3. Bona Duxit 4. Bona Duxit 5. Bona Duxit 6. Bona Duxit 7. Bona Duxit 8. Bona Duxit 9. Bona Duxit 10. Bona Duxit 11. Bona Duxit 12. Bona Duxit 13. Bona Duxit 14. Bona Duxit 15. Bona Duxit 16. Bona Duxit 17. Bona Duxit 18. Bona Duxit 19. Bona Duxit 20. Bona Duxit 21. Bona Duxit 22. Bona Duxit 23. Bona Duxit 24. Bona Duxit 25. Bona Duxit 26. Bona Duxit 27. Bona Duxit 28. Bona Duxit 29. Bona Duxit 30. Bona Duxit 31. Bona Duxit 32. Bona Duxit 33. Bona Duxit 34. Bona Duxit 35. Bona Duxit 36. Bona Duxit 37. Bona Duxit 38. Bona Duxit 39. Bona Duxit 40. Bona Duxit 41. Bona Duxit 42. Bona Duxit 43. Bona Duxit 44. Bona Duxit 45. Bona Duxit 46. Bona Duxit 47. Bona Duxit 48. Bona Duxit 49. Bona Duxit 50. Bona Duxit 51. Bona Duxit 52. Bona Duxit 53. Bona Duxit 54. Bona Duxit 55. Bona Duxit 56. Bona Duxit 57. Bona Duxit 58. Bona Duxit 59. Bona Duxit 60. Bona Duxit 61. Bona Duxit 62. Bona Duxit 63. Bona Duxit 64. Bona Duxit 65. Bona Duxit 66. Bona Duxit 67. Bona Duxit 68. Bona Duxit 69. Bona Duxit 70. Bona Duxit 71. Bona Duxit 72. Bona Duxit 73. Bona Duxit 74. Bona Duxit 75. Bona Duxit 76. Bona Duxit 77. Bona Duxit 78. Bona Duxit 79. Bona Duxit 80. Bona Duxit 81. Bona Duxit 82. Bona Duxit 83. Bona Duxit 84. Bona Duxit 85. Bona Duxit 86. Bona Duxit 87. Bona Duxit 88. Bona Duxit 89. Bona Duxit 90. Bona Duxit 91. Bona Duxit 92. Bona Duxit 93. Bona Duxit 94. Bona Duxit 95. Bona Duxit 96. Bona Duxit 97. Bona Duxit 98. Bona Duxit 99. Bona Duxit 100. Bona Duxit 101. Bona Duxit 102. Bona Duxit 103. Bona Duxit 104. Bona Duxit 105. Bona Duxit 106. Bona Duxit 107. Bona Duxit 108. Bona Duxit 109. Bona Duxit 110. Bona Duxit 111. Bona Duxit 112. Bona Duxit 113. Bona Duxit 114. Bona Duxit 115. Bona Duxit 116. Bona Duxit 117. Bona Duxit 118. Bona Duxit 119. Bona Duxit 120. Bona Duxit 121. Bona Duxit 122. Bona Duxit 123. Bona Duxit 124. Bona Duxit 125. Bona Duxit 126. Bona Duxit 127. Bona Duxit 128. Bona Duxit 129. Bona Duxit 130. Bona Duxit 131. Bona Duxit 132. Bona Duxit 133. Bona Duxit 134. Bona Duxit 135. Bona Duxit 136. Bona Duxit 137. Bona Duxit 138. Bona Duxit 139. Bona Duxit 140. Bona Duxit 141. Bona Duxit 142. Bona Duxit 143. Bona Duxit 144. Bona Duxit 145. Bona Duxit 146. Bona Duxit 147. Bona Duxit 148. Bona Duxit 149. Bona Duxit 150. Bona Duxit 151. Bona Duxit 152. Bona Duxit 153. Bona Duxit 154. Bona Duxit 155. Bona Duxit 156. Bona Duxit 157. Bona Duxit 158. Bona Duxit 159. Bona Duxit 160. Bona Duxit 161. Bona Duxit 162. Bona Duxit 163. Bona Duxit 164. Bona Duxit 165. Bona Duxit 166. Bona Duxit 167. Bona Duxit 168. Bona Duxit 169. Bona Duxit 170. Bona Duxit 171. Bona Duxit 172. Bona Duxit 173. Bona Duxit 174. Bona Duxit 175. Bona Duxit 176. Bona Duxit 177. Bona Duxit 178. Bona Duxit 179. Bona Duxit 180. Bona Duxit 181. Bona Duxit 182. Bona Duxit 183. Bona Duxit 184. Bona Duxit 185. Bona Duxit 186. Bona Duxit 187. Bona Duxit 188. Bona Duxit 189. Bona Duxit 190. Bona Duxit 191. Bona Duxit 192. Bona Duxit 193. Bona Duxit 194. Bona Duxit 195. Bona Duxit 196. Bona Duxit 197. Bona Duxit 198. Bona Duxit 199. Bona Duxit 200. Bona Duxit 201. Bona Duxit 202. Bona Duxit 203. Bona Duxit 204. Bona Duxit 205. Bona Duxit 206. Bona Duxit 207. Bona Duxit 208. Bona Duxit 209. Bona Duxit 210. Bona Duxit 211. Bona Duxit 212. Bona Duxit 213. Bona Duxit 214. Bona Duxit 215. Bona Duxit 216. Bona Duxit 217. Bona Duxit 218. Bona Duxit 219. Bona Duxit 220. Bona Duxit 221. Bona Duxit 222. Bona Duxit 223. Bona Duxit 224. Bona Duxit 225. Bona Duxit 226. Bona Duxit 227. Bona Duxit 228. Bona Duxit 229. Bona Duxit 230. Bona Duxit 231. Bona Duxit 232. Bona Duxit 233. Bona Duxit 234. Bona Duxit 235. Bona Duxit 236. Bona Duxit 237. Bona Duxit 238. Bona Duxit 239. Bona Duxit 240. Bona Duxit 241. Bona Duxit 242. Bona Duxit 243. Bona Duxit 244. Bona Duxit 245. Bona Duxit 246. Bona Duxit 247. Bona Duxit 248. Bona Duxit 249. Bona Duxit 250. Bona Duxit 251. Bona Duxit 252. Bona Duxit 253. Bona Duxit 254. Bona Duxit 255. Bona Duxit 256. Bona Duxit 257. Bona Duxit 258. Bona Duxit 259. Bona Duxit 260. Bona Duxit 261. Bona Duxit 262. Bona Duxit 263. Bona Duxit 264. Bona Duxit 265. Bona Duxit 266. Bona Duxit 267. Bona Duxit 268. Bona Duxit 269. Bona Duxit 270. Bona Duxit 271. Bona Duxit 272. Bona Duxit 273. Bona Duxit 274. Bona Duxit 275. Bona Duxit 276. Bona Duxit 277. Bona Duxit 278. Bona Duxit 279. Bona Duxit 280. Bona Duxit 281. Bona Duxit 282. Bona Duxit 283. Bona Duxit 284. Bona Duxit 285. Bona Duxit 286. Bona Duxit 287. Bona Duxit 288. Bona Duxit 289. Bona Duxit 290. Bona Duxit 291. Bona Duxit 292. Bona Duxit 293. Bona Duxit 294. Bona Duxit 295. Bona Duxit 296. Bona Duxit 297. Bona Duxit 298. Bona Duxit 299. Bona Duxit 300. Bona Duxit 301. Bona Duxit 302. Bona Duxit 303. Bona Duxit 304. Bona Duxit 305. Bona Duxit 306. Bona Duxit 307. Bona Duxit 308. Bona Duxit 309. Bona Duxit 310. Bona Duxit 311. Bona Duxit 312. Bona Duxit 313. Bona Duxit 314. Bona Duxit 315. Bona Duxit 316. Bona Duxit 317. Bona Duxit 318. Bona Duxit 319. Bona Duxit 320. Bona Duxit 321. Bona Duxit 322. Bona Duxit 323. Bona Duxit 324. Bona Duxit 325. Bona Duxit 326. Bona Duxit 327. Bona Duxit 328. Bona Duxit 329. Bona Duxit 330. Bona Duxit 331. Bona Duxit 332. Bona Duxit 333. Bona Duxit 334. Bona Duxit 335. Bona Duxit 336. Bona Duxit 337. Bona Duxit 338. Bona Duxit 339. Bona Duxit 340. Bona Duxit 341. Bona Duxit 342. Bona Duxit 343. Bona Duxit 344. Bona Duxit 345. Bona Duxit 346. Bona Duxit 347. Bona Duxit 348. Bona Duxit 349. Bona Duxit 350. Bona Duxit 351. Bona Duxit 352. Bona Duxit 353. Bona Duxit 354. Bona Duxit 355. Bona Duxit 356. Bona Duxit 357. Bona Duxit 358. Bona Duxit 359. Bona Duxit 360. Bona Duxit 361. Bona Duxit 362. Bona Duxit 363. Bona Duxit 364. Bona Duxit 365. Bona Duxit 366. Bona Duxit 367. Bona Duxit 368. Bona Duxit 369. Bona Duxit 370. Bona Duxit 371. Bona Duxit 372. Bona Duxit 373. Bona Duxit 374. Bona Duxit 375. Bona Duxit 376. Bona Duxit 377. Bona Duxit 378. Bona Duxit 379. Bona Duxit 380. Bona Duxit 381. Bona Duxit 382. Bona Duxit 383. Bona Duxit 384. Bona Duxit 385. Bona Duxit 386. Bona Duxit 387. Bona Duxit 388. Bona Duxit 389. Bona Duxit 390. Bona Duxit 391. Bona Duxit 392. Bona Duxit 393. Bona Duxit 394. Bona Duxit 395. Bona Duxit 396. Bona Duxit 397. Bona Duxit 398. Bona Duxit 399. Bona Duxit 400. Bona Duxit 401. Bona Duxit 402. Bona Duxit 403. Bona Duxit 404. Bona Duxit 405. Bona Duxit 406. Bona Duxit 407. Bona Duxit 408. Bona Duxit 409. Bona Duxit 410. Bona Duxit 411. Bona Duxit 412. Bona Duxit 413. Bona Duxit 414. Bona Duxit 415. Bona Duxit 416. Bona Duxit 417. Bona Duxit 418. Bona Duxit 419. Bona Duxit 420. Bona Duxit 421. Bona Duxit 422. Bona Duxit 423. Bona Duxit 424. Bona Duxit 425. Bona Duxit 426. Bona Duxit 427. Bona Duxit 428. Bona Duxit 429. Bona Duxit 430. Bona Duxit 431. Bona Duxit 432. Bona Duxit 433. Bona Duxit 434. Bona Duxit 435. Bona Duxit 436. Bona Duxit 437. Bona Duxit 438. Bona Duxit 439. Bona Duxit 440. Bona Duxit 441. Bona Duxit 442. Bona Duxit 443. Bona Duxit 444. Bona Duxit 445. Bona Duxit 446. Bona Duxit 447. Bona Duxit 448. Bona Duxit 449. Bona Duxit 450. Bona Duxit 451. Bona Duxit 452. Bona Duxit 453. Bona Duxit 454. Bona Duxit 455. Bona Duxit 456. Bona Duxit 457. Bona Duxit 458. Bona Duxit 459. Bona Duxit 460. Bona Duxit 461. Bona Duxit 462. Bona Duxit 463. Bona Duxit 464. Bona Duxit 465. Bona Duxit 466. Bona Duxit 467. Bona Duxit 468. Bona Duxit 469. Bona Duxit 470. Bona Duxit 471. Bona Duxit 472. Bona Duxit 473. Bona Duxit 474. Bona Duxit 475. Bona Duxit 476. Bona Duxit 477. Bona Duxit 478. Bona Duxit 479. Bona Duxit 480. Bona Duxit 481. Bona Duxit 482. Bona Duxit 483. Bona Duxit 484. Bona Duxit 485. Bona Duxit 486. Bona Duxit 487. Bona Duxit 488. Bona Duxit 489. Bona Duxit 490. Bona Duxit 491. Bona Duxit 492. Bona Duxit 493. Bona Duxit 494. Bona Duxit 495. Bona Duxit 496. Bona Duxit 497. Bona Duxit 498. Bona Duxit 499. Bona Duxit 500. Bona Duxit 501. Bona Duxit 502. Bona Duxit 503. Bona Duxit 504. Bona Duxit 505. Bona Duxit 506. Bona Duxit 507. Bona Duxit 508. Bona Duxit 509. Bona Duxit 510. Bona Duxit 511. Bona Duxit 512. Bona Duxit 513. Bona Duxit 514. Bona Duxit 515. Bona Duxit 516. Bona Duxit 517. Bona Duxit 518. Bona Duxit 519. Bona Duxit 520. Bona Duxit 521. Bona Duxit 522. Bona Duxit 523. Bona Duxit 524. Bona Duxit 525. Bona Duxit 526. Bona Duxit 527. Bona Duxit 528. Bona Duxit 529. Bona Duxit 530. Bona Duxit 531. Bona Duxit 532. Bona Duxit 533. Bona Duxit 534. Bona Duxit 535. Bona Duxit 536. Bona Duxit 537. Bona Duxit 538. Bona Duxit 539. Bona Duxit 540. Bona Duxit 541. Bona Duxit 542. Bona Duxit 543. Bona Duxit 544. Bona Duxit 545. Bona Duxit 546. Bona Duxit 547. Bona Duxit 548. Bona Duxit 549. Bona Duxit 550. Bona Duxit 551. Bona Duxit 552. Bona Duxit 553. Bona Duxit 554. Bona Duxit 555. Bona Duxit 556. Bona Duxit 557. Bona Duxit 558. Bona Duxit 559. Bona Duxit 560. Bona Duxit 561. Bona Duxit 562. Bona Duxit 563. Bona Duxit 564. Bona Duxit 565. Bona Duxit 566. Bona Duxit 567. Bona Duxit 568. Bona Duxit 569. Bona Duxit 570. Bona Duxit 571. Bona Duxit 572. Bona Duxit 573. Bona Duxit 574. Bona Duxit 575. Bona Duxit 576. Bona Duxit 577. Bona Duxit 578. Bona Duxit 579. Bona Duxit 580. Bona Duxit 581. Bona Duxit 582. Bona Duxit 583. Bona Duxit 584. Bona Duxit 585. Bona Duxit 586. Bona Duxit 587. Bona Duxit 588. Bona Duxit 589. Bona Duxit 590. Bona Duxit 591. Bona Duxit 592. Bona Duxit 593. Bona Duxit 594. Bona Duxit 595. Bona Duxit 596. Bona Duxit 597. Bona Duxit 598. Bona Duxit 599. Bona Duxit 600. Bona Duxit 601. Bona Duxit 602. Bona Duxit 603. Bona Duxit 604. Bona Duxit 605. Bona Duxit 606. Bona Duxit 607. Bona Duxit 608. Bona Duxit 609. Bona Duxit 610. Bona Duxit 611. Bona Duxit 612. Bona Duxit 613. Bona Duxit 614. Bona Duxit 615. Bona Duxit 616. Bona Duxit 617. Bona Duxit 618. Bona Duxit 619. Bona Duxit 620. Bona Duxit 621. Bona Duxit 622. Bona Duxit 623. Bona Duxit 624. Bona Duxit 625. Bona Duxit 626. Bona Duxit 627. Bona Duxit 628. Bona Duxit 629. Bona Duxit 630. Bona Duxit 631. Bona Duxit 632. Bona Duxit 633. Bona Duxit 634. Bona Duxit 635. Bona Duxit 636. Bona Duxit 637. Bona Duxit 638. Bona Duxit 639. Bona Duxit 640. Bona Duxit 641. Bona Duxit 642. Bona Duxit 643. Bona Duxit 644. Bona Duxit 645. Bona Duxit 646. Bona Duxit 647. Bona Duxit 648. Bona Duxit 649. Bona Duxit 650. Bona Duxit 651. Bona Duxit 652. Bona Duxit 653. Bona Duxit 654. Bona Duxit 655. Bona Duxit 656. Bona Duxit 657. Bona Duxit 658. Bona Duxit 659. Bona Duxit 660. Bona Duxit 661. Bona Duxit 662. Bona Duxit 663. Bona Duxit 664. Bona Duxit 665. Bona Duxit 666. Bona Duxit 667. Bona Duxit 668. Bona Duxit 669. Bona Duxit 670. Bona Duxit 671. Bona Duxit 672. Bona Duxit 673. Bona Duxit 674. Bona Duxit 675. Bona Duxit 676. Bona Duxit 677. Bona Duxit 678. Bona Duxit 679. Bona Duxit 680. Bona Duxit 681. Bona Duxit 682. Bona Duxit 683. Bona Duxit 684. Bona Duxit 685. Bona Duxit 686. Bona Duxit 687. Bona Duxit 688. Bona Duxit 689. Bona Duxit 690. Bona Duxit 691. Bona Duxit 692. Bona Duxit 693. Bona Duxit 694. Bona Duxit 695. Bona Duxit 696. Bona Duxit 697. Bona Duxit 698. Bona Duxit 699. Bona Duxit 700. Bona Duxit 701. Bona Duxit 702. Bona Duxit 703. Bona Duxit 704. Bona Duxit 705. Bona Duxit 706. Bona Duxit 707. Bona Duxit 708. Bona Duxit 709. Bona Duxit 710. Bona Duxit 711. Bona Duxit 712. Bona Duxit 713. Bona Duxit 714. Bona Duxit 715. Bona Duxit 716. Bona Duxit 717. Bona Duxit 718. Bona Duxit 719. Bona Duxit 720. Bona Duxit 721. Bona Duxit 722. Bona Duxit 723. Bona Duxit 724. Bona Duxit 725. Bona Duxit 726. Bona Duxit 727. Bona Duxit 728. Bona Duxit 729. Bona Duxit 730. Bona Duxit 731. Bona Duxit 732. Bona Duxit 733. Bona Duxit 734. Bona Duxit 735. Bona Duxit 736. Bona Duxit 737. Bona Duxit 738. Bona Duxit 739. Bona Duxit 740. Bona Duxit 741. Bona Duxit 742. Bona Duxit 743. Bona Duxit 744. Bona Duxit 745. Bona Duxit 746. Bona Duxit 747. Bona Duxit 748. Bona Duxit 749. Bona Duxit 750. Bona Duxit 751. Bona Duxit 752. Bona Duxit 753. Bona Duxit 754. Bona Duxit 755. Bona Duxit 756. Bona Duxit 757. Bona Duxit 758. Bona Duxit 759. Bona Duxit 760. Bona Duxit 761. Bona Duxit 762. Bona Duxit 763. Bona Duxit 764. Bona Duxit 765. Bona Duxit 766. Bona Duxit 767. Bona Duxit 768. Bona Duxit 769. Bona Duxit 770. Bona Duxit 771. Bona Duxit 772. Bona Duxit 773. Bona Duxit 774. Bona Duxit 775. Bona Duxit 776. Bona Duxit 777. Bona Duxit 778. Bona Duxit 779. Bona Duxit 780. Bona Duxit 781. Bona Duxit 782. Bona Duxit 783. Bona Duxit 784. Bona Duxit 785. Bona Duxit 786. Bona Duxit 787. Bona Duxit 788. Bona Duxit 789. Bona Duxit 790. Bona Duxit 791. Bona Duxit 792. Bona Duxit 793. Bona Duxit 794. Bona Duxit 795. Bona Duxit 796. Bona Duxit 797. Bona Duxit 798. Bona Duxit 799. Bona Duxit 800. Bona Duxit 801. Bona Duxit 802. Bona Duxit 803. Bona Duxit 804. Bona Duxit 805. Bona Duxit 806. Bona Duxit 807. Bona Duxit 808. Bona Duxit 809. Bona Duxit 810. Bona Duxit 811. Bona Duxit 812. Bona Duxit 813. Bona Duxit 814. Bona Duxit 815. Bona Duxit 816. Bona Duxit 817. Bona Duxit 818. Bona Duxit 819. Bona Duxit 820. Bona Duxit 821. Bona Duxit 822. Bona Duxit 823. Bona Duxit 824. Bona Duxit 825. Bona Duxit 826. Bona Duxit 827. Bona Duxit 828. Bona Duxit 829. Bona Duxit 830. Bona Duxit 831. Bona Duxit 832. Bona Duxit 833. Bona Duxit 834. Bona Duxit 835. Bona Duxit 836. Bona Duxit 837. Bona Duxit 838. Bona Duxit 839. Bona Duxit 840. Bona Duxit 841. Bona Duxit 842. Bona Duxit 843. Bona Duxit 844. Bona Duxit 845. Bona Duxit 846. Bona Duxit 847. Bona Duxit 848. Bona Duxit 849. Bona Duxit 850. Bona Duxit 851. Bona Duxit 852. Bona Duxit 853. Bona Duxit 854. Bona Duxit 855. Bona Duxit 856. Bona Duxit 857. Bona Duxit 858. Bona Duxit 859. Bona Duxit 860. Bona Duxit 861. Bona Duxit 862. Bona Duxit 863. Bona Duxit 864. Bona Duxit 865. Bona Duxit 866. Bona Duxit 867. Bona Duxit 868. Bona Duxit 869. Bona Duxit 870. Bona Duxit 871. Bona Duxit 872. Bona Duxit 873. Bona Duxit 874. Bona Duxit 875. Bona Duxit 876. Bona Duxit 877. Bona Duxit 878. Bona Duxit 879. Bona Duxit 880. Bona Duxit 881. Bona Duxit 882. Bona Duxit 883. Bona Duxit 884. Bona Duxit 885. Bona Duxit 886. Bona Duxit 887. Bona Duxit 888. Bona Duxit 889. Bona Duxit 890. Bona Duxit 891. Bona Duxit 892. Bona Duxit 893. Bona Duxit 894. Bona Duxit 895. Bona Duxit 896. Bona Duxit 897. Bona Duxit 898. Bona Duxit 899. Bona Duxit 900. Bona Duxit 901. Bona Duxit 902. Bona Duxit 903. Bona Duxit 904. Bona Duxit 905. Bona Duxit 906. Bona Duxit 907. Bona Duxit 908. Bona Duxit 909. Bona Duxit 910. Bona Duxit 911. Bona Duxit 912. Bona Duxit 913. Bona Duxit 914. Bona Duxit 915. Bona Duxit 916. Bona Duxit 917. Bona Duxit 918. Bona Duxit 919. Bona Duxit 920. Bona Duxit 921. Bona Duxit 922. Bona Duxit 923. Bona Duxit 924. Bona Duxit 925. Bona Duxit 926. Bona Duxit 927. Bona Duxit 928. Bona Duxit 929. Bona Duxit 930. Bona Duxit 931. Bona Duxit 932. Bona Duxit 933. Bona Duxit 934. Bona Duxit 935. Bona Duxit 936. Bona Duxit 937. Bona Duxit 938. Bona Duxit 939. Bona Duxit 940. Bona Duxit 941. Bona Duxit 942. Bona Duxit 943. Bona Duxit 944. Bona Duxit 945. Bona Duxit 946. Bona Duxit 947. Bona Duxit 948. Bona Duxit 949. Bona Duxit 950. Bona Duxit 951. Bona Duxit 952. Bona Duxit 953. Bona Duxit 954. Bona Duxit 955. Bona Duxit 956. Bona Duxit 957. Bona Duxit 958. Bona Duxit 959. Bona Duxit 960. Bona Duxit 961. Bona Duxit 962. Bona Duxit 963. Bona Duxit 964. Bona Duxit 965. Bona Duxit 966. Bona Duxit 967. Bona Duxit 968. Bona Duxit 969. Bona Duxit 970. Bona Duxit 971. Bona Duxit 972. Bona Duxit 973. Bona Duxit 974. Bona Duxit 975. Bona Duxit 976. Bona Duxit 977. Bona Duxit 978. Bona Duxit 979. Bona Duxit 980. Bona Duxit 981. Bona Duxit 982. Bona Duxit 983. Bona Duxit 984. Bona Duxit 985. Bona Duxit 986. Bona Duxit 987. Bona Duxit 988. Bona Duxit 989. Bona Duxit 990. Bona Duxit 991. Bona Duxit 992. Bona Duxit 993. Bona Duxit 994. Bona Duxit 995. Bona Duxit 996. Bona Duxit 997. Bona Duxit 998. Bona Duxit 999. Bona Duxit 1000. Bona Duxit	an oñyrypy TR (Original Talmation Testimony) AT (Original Testimony) 2004/04/02: Bona Duxit, Ch. L. Bona Duxit 1. Bona Duxit 2. Bona Duxit 3. Bona Duxit 4. Bona Duxit 5. Bona Duxit 6. Bona Duxit 7. Bona Duxit 8. Bona Duxit 9. Bona Duxit 10. Bona Duxit 11. Bona Duxit 12. Bona Duxit 13. Bona Duxit 14. Bona Duxit 15. Bona Duxit 16. Bona Duxit 17. Bona Duxit 18. Bona Duxit 19. Bona Duxit 20. Bona Duxit 21. Bona Duxit 22. Bona Duxit 23. Bona Duxit 24. Bona Duxit 25. Bona Duxit 26. Bona Duxit 27. Bona Duxit 28. Bona Duxit 29. Bona Duxit 30. Bona Duxit 31. Bona Duxit 32. Bona Duxit 33. Bona Duxit 34. Bona Duxit 35. Bona Duxit 36. Bona Duxit 37. Bona Duxit 38. Bona Duxit 39. Bona Duxit 40. Bona Duxit 41. Bona Duxit 42. Bona Duxit 43. Bona Duxit 44. Bona Duxit 45. Bona Duxit 46. Bona Duxit 47. Bona Duxit 48. Bona Duxit 49. Bona Duxit 50. Bona Duxit 51. Bona Duxit 52. Bona Duxit 53. Bona Duxit 54. Bona Duxit 55. Bona Duxit 56. Bona Duxit 57. Bona Duxit 58. Bona Duxit 59. Bona Duxit 60. Bona Duxit 61. Bona Duxit 62. Bona Duxit 63. Bona Duxit 64. Bona Duxit 65. Bona Duxit 66. Bona Duxit 67. Bona Duxit 68. Bona Duxit 69. Bona Duxit 70. Bona Duxit 71. Bona Duxit 72. Bona Duxit 73. Bona Duxit 74. Bona Duxit 75. Bona Duxit 76. Bona Duxit 77. Bona Duxit 78. Bona Duxit 79. Bona Duxit 80. Bona Duxit 81. Bona Duxit 82. Bona Duxit 83. Bona Duxit 84. Bona Duxit 85. Bona Duxit 86. Bona Duxit 87. Bona Duxit 88. Bona Duxit 89. Bona Duxit 90. Bona Duxit 91. Bona Duxit 92. Bona Duxit 93. Bona Duxit 94. Bona Duxit 95. Bona Duxit 96. Bona Duxit 97. Bona Duxit 98. Bona Duxit 99. Bona Duxit 100. Bona Duxit 101. Bona Duxit 102. Bona Duxit 103. Bona Duxit 104. Bona Duxit 105. Bona Duxit 106. Bona Duxit 107. Bona Duxit 108. Bona Duxit 109. Bona Duxit 110. Bona Duxit 111. Bona Duxit 112. Bona Duxit 113. Bona Duxit 114. Bona Duxit 115. Bona Duxit 116. Bona Duxit 117. Bona Duxit 118. Bona Duxit 119. Bona Duxit 120. Bona Duxit 121. Bona Duxit 122. Bona Duxit 123. Bona Duxit 124. Bona Duxit 125. Bona Duxit 126. Bona Duxit 127. Bona Duxit 128. Bona Duxit 129. Bona Duxit 130. Bona Dux		

[illegible]

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 LWA dB
Type:		
Art.N		
..... -s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY